

Поэтому Генеральная Ассамблея разрешает Экономическому и Социальному Совету запрашивать консультативные заключения Международного Суда по юридическим вопросам, возникающим в пределах компетенции Совета.

*Пятьдесят пятое пленарное заседание,
11 декабря 1946 г*

90 (I). ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ ЧЛЕНОВ МЕЖДУНАРОДНОГО СУДА, СЕКРЕТАРЯ СУДА, ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ СЕКРЕТАРИАТА, АССЕССОРОВ, ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ И ПОВЕРЕННЫХ СТОРОН, СВИДЕТЕЛЕЙ И ЭКСПЕРТОВ

Генеральная Ассамблея резолюцией, принятой 13 февраля 1946 г. в целях обеспечения за Международным Судом привилегий, иммунитетов и льгот, необходимых для выполнения им его функций и осуществления его задач как в стране его постоянного местонахождения, так и в других местах, предложила Суду рассмотреть этот вопрос на первом заседании и передать Генеральному Секретарю свои рекомендации.

В соответствии с этим предложением, Суд всесторонне рассмотрел этот вопрос на своей первой сессии, состоявшейся в Гааге с 3 апреля по 6 мая 1946 г., и передал свои заключения Генеральной Ассамблее¹.

Генеральная Ассамблея рассмотрела на второй части первой сессии, рекомендации Суда и доклад Шестого Комитета².

Генеральная Ассамблея

1. *Утверждает* соглашения, заключенные Международным Судом и Нидерландским правительством путем обмена письем между Председателем Суда и Министром иностранных дел Нидерландов (Приложение).

2. *Рекомендует*, чтобы судья, если он вынужден жить вне пределов своей страны, чтобы быть постоянно в распоряжении Суда, пользовался дипломатическими привилегиями и иммунитетами в течение своего пребывания в стране временного проживания.

3. *Рекомендует*, чтобы судьям были предоставлены всевозможные льготы для выезда из страны, где они находятся, а также для въезда в страну, где заседает Суд, и для выезда из нее. При переездах, в связи с выполнением ими своих обязанностей, они должны пользоваться всеми привилегиями,

иммунитетами и льготами, предоставляемыми дипломатическим представителям всеми странами, через которые им приходится проезжать.

Это положение применяется также к секретарю Суда и всякому должностному лицу Суда, исполняющему обязанности секретаря.

4. Рекомендует, чтобы

а) Должностные лица Суда пользовались во всех странах, где они могут находиться по делам Суда, или во всех странах, через которые им приходится проезжать в связи с делами Суда, такими привилегиями, иммунитетами и льготами по проживанию и передвижению, какие могут потребоваться для независимого выполнения ими своих функций.

Секретарь Суда или любое должностное лицо Суда, исполняющее обязанности секретаря, должны, при исполнении своих обязанностей, пользоваться дипломатическими привилегиями и иммунитетами.

б) Поскольку эти привилегии и иммунитеты предоставляются должностным лицам Суда в интересах Международного Суда, а не в интересах отдельных лиц, секретарь Суда, с утверждения Председателя, должен иметь право и обязанность отказываться от иммунитета во всех случаях, когда, по его мнению, иммунитет будет мешать отправлению правосудия и когда от него можно отказаться без ущерба для интересов Суда. В отношении секретаря, право отказаться от иммунитета должно принадлежать Суду.

5. Рекомендует, чтобы

а) (1) Представители, поверенные и адвокаты, представляющие стороны в Суде, во время исполнения ими своих обязанностей, включая разъезды, связанные с выполнением этих обязанностей, пользовались привилегиями и иммунитетами, предусмотренными разделами 11, 12 и 13 статьи IV Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций, согласно условиям раздела 15 статьи IV этой Конвенции.

ii) Ассессоры Суда, во время исполнения ими своих обязанностей, включая разъезды, связанные с выполнением этих обязанностей, пользовались привилегиями и иммунитетами, предусмотренными разделом 22 статьи VI Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций.

iii) Свидетели, эксперты, а также ли-

¹ Документ A/105.

² Документ A/202.

ца, выполняющие поручения по распоряжению Суда, во время исполнения ими своих обязанностей, включая разъезды в связи с выполнением этих обязанностей, пользовались привилегиями и иммунитетами, предусмотренными разделом 22 статьи VI Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций

б) Поскольку привилегии и иммунитеты, указанные в пункте (а) предоставляются в интересах справедливого отправления правосудия, а не в интересах отдельных лиц, подлежащие власти должны иметь право и обязанность отказаться от иммунитета во всех случаях, когда, по мнению этих властей, иммунитет является препятствием для отправления правосудия и когда от него можно отказаться без нарушения интересов правосудия.

Для этой цели компетентной властью в отношении представителей, советников и адвокатов, представляющих какое-либо государство, является заинтересованное государство. В отношении других лиц (включая ассессоров, лиц, выполняющих поручения по распоряжению Суда, свидетелей и экспертов) компетентной властью является Международный Суд или, когда Суд не заседает, его Председатель.

6. Рекомендует, чтобы

а) Пропуска Объединенных Наций, выдаваемые Международным Судом членам Суда, секретарю Суда и должностным лицам Суда, признавались и принимались властями государств, состоящих Членами Организации, как документы, действительные для путешествия, при условии соблюдения положений пункта (б).

б) Ходатайства о визах (когда последние требуются) со стороны судей и секретаря Суда рассматривались в возможно короткий срок. Всем другим предъявителям пропусков должны предоставляться те же льготы, когда их ходатайства о визе сопровождаются удостоверением, что означенные лица путешествуют по делам Суда. Кроме того, всем предъявителям пропусков должна предоставляться возможность быстрого передвижения.

в) Льготы, подобные тем, которые перечислены в пункте (б), должны предоставляться экспертам и прочим лицам, которые, хотя и не имеют пропусков Объединенных Наций от Международного Суда, могут, однако, представить удостоверения о том, что они едут по делам Суда.

*Пятьдесят пятое пленарное заседание
11 декабря 1946 г.*

ПРИЛОЖЕНИЕ

ОБМЕН ПИСЬМАМИ МЕЖДУ ПРЕДСЕДАТЕЛЕМ МЕЖДУНАРОДНОГО СУДА И МИНИСТРОМ ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ НИДЕРЛАНДОВ

1. Письмо Председателя Международного Суда на имя Министра иностранных дел Нидерландов

Гаага, 26 июня 1946 г.

Уважаемый Министр,

Вашему Превосходительству известно, что 19 января 1946 г. Генеральная Ассамблея Объединенных Наций поручила своему Шестому комитету рассмотреть вопрос о привилегиях, иммунитетах и льготах, которые должны быть предоставлены Организации Объединенных Наций. Во исполнение этого поручения Шестой комитет выработал ряд проектов резолюций. Один из них касается заключения Общей конвенции, устанавливающей в статье V привилегии, иммунитеты, изъятия и льготы, которыми должны, как общее правило, пользоваться должностные лица Организации.

Что касается Международного Суда, то Шестой комитет посвятил ему особую резолюцию. После рассмотрения вопроса о привилегиях и иммунитетах, которые должны быть предоставлены членам Суда, секретарю и должностным лицам Суда, а также представителям, поверенным и адвокатам сторон, резолюция рекомендует, чтобы, для обеспечения Суду пользования привилегиями, иммунитетами и льготами, необходимыми для выполнения им его функций и осуществления его задач как в стране его постоянного местопребывания, так и в других странах, Судом были сделаны рекомендации, подлежащие передаче Генеральному Секретарю.

Причиной того, что Ассамблея занялась особо вопросом о Международном Суде и предложила ему выработать предложения, было то обстоятельство, что Статут Суда, приложенный к Уставу Организации и составляющий неотъемлемую часть последнего, в статье 19 предусматривает, что члены Суда, при исполнении ими судебных обязанностей, пользуются дипломатическими привилегиями, а в статье 42 устанавливает, что представители, поверенные и адвокаты, представляющие стороны в Суде, пользуются привилегиями и иммунитетами, необходимыми для независимого выполнения ими своих функций. Несомненно, что другой причиной было то обстоятельство, что Суд является таким органом, членом которого, вместе с его небольшим штатом, выполняют обязанности особого характера, и что требующиеся для него условия существенно отличаются от тех, которые требуются для других органов Объединенных Наций.

Во всяком случае, что касается территории Нидерландов, то между представителями Нидерландского министерства иностранных дел и представителями Суда велись переговоры, имевшие целью проведение в жизнь вышеупомянутой резолюции Ассамблеи наиболее удовлетворительным образом. Вследствие исключительно добрых отношений, которые всегда существовали между международными судебными учреждениями и Правительством Нидерландов, эти переговоры привели к соглашению об общих принципах, которые должны регулировать этот вопрос.

Эти принципы изложены в дополнении к настоящему письму. Препровождая этот документ Вашему Превосходительству, имею честь просить Вас подтвердить, что его содержание соответствует достигнутому соглашению.

Добавлю следующее: в докладе, в котором Суд сообщает свои рекомендации о привилегиях и иммунитетах, Генеральному Секретарю предлагается просить Генеральную Ассамблею подтвердить, что соглашение, достигнутое между Правительством Нидерландов и Судом, является удовлетворительным. Особенно отмечается традиционная широта взглядов Нидерландов в этом отношении.

С другой стороны, я надеюсь, что вы согласитесь со мной, что вопрос о старшинстве, который ранее был изложен в параграфе IV Общих принципов, приложенных к письмам, которыми обменялись 22 мая 1928 г. Председатель Постоянной Палаты Международного Правосудия и Министр иностранных дел Нидерландов, остается за пределами настоящего соглашения. Буду признателен, если Вы подтвердите свое согласие по этому вопросу.

Х. Г. ГУЕРРЕРО

Председатель Международного Суда

ДОПОЛНЕНИЕ

1. В отношении привилегий, иммунитетов, льгот и прерогатив, распространяющихся в пределах территории Нидерландов на членов и служащих Международного Суда, не являющихся нидерландскими гражданами:

а) Члены Суда находятся, в общем, на таком же положении, как и главы дипломатических миссий, аккредитованные при Королеве Нидерландов.

Что касается вышеупомянутых привилегий, иммунитетов и льгот, это постановление распространяется также на секретаря Суда и заместителя секретаря, когда он исполняет обязанности секретаря

б) Заместитель секретаря Суда находится, в общем, на таком же положении, как советники, причисленные к дипломатическим миссиям в Гааге.

Высшие должностные лица Суда — старший делопроизводитель и делопроизводители — находятся, в общем, на таком же положении, как секретари, причисленные к дипломатическим миссиям в Гааге.

в) Остальные должностные лица Суда находятся на таком же положении, как должностные лица соответствующих рангов, причисленные к дипломатическим миссиям в Гааге.

2. Члены Суда, секретарь и другие высшие должностные лица Суда, являющиеся нидерландскими гражданами, не ответственны перед местными властями за действия, совершенные ими в качестве официальных лиц и в пределах выполнения ими своих обязанностей.

Нидерландские граждане, в каком бы ранге они ни состояли, освобождены от уплаты прямых налогов на оклады, причитающиеся им из средств Суда.

3. Жены и не состоящие в браке дети членов Суда, секретаря и высших должностных лиц Суда, если они не являются нидерландскими гражданами, находятся на таком же положении, как и главы семей, если они живут вместе с ними и не имеют профессии. Лица, обслуживающие такие семьи (гувернантки, личные секретари, прислуга и т.п.), находятся на таком же положении, как и соответствующие лица, обслуживающие дипломатический персонал соответствующих рангов.

4. Привилегии и иммунитеты предоставляются в интересах отправления международного правосудия, а не в личных интересах тех, кто ими пользуются.

Что касается должностных лиц Канцелярии, то секретарь, с одобрения Председателя, может отменить их иммунитеты, принимая должным образом во внимание указанный в предыдущем абзаце принцип. В отношении секретаря, эта функция осуществляется Судом.

5. Ассессорам Суда, а также представителям, поверенным и адвокатам сторон, предоставляются привилегии, иммунитеты и льготы в отношении местожительства и передвижения, необходимые для независимо осуществления ими своих функций.

Свидетелям и экспертам предоставляются иммунитеты и льготы, необходимые для выполнения ими своих функций.

2. Письмо Министра иностранных дел Нидерландов на имя Председателя Международного Суда

Гаага, 26 июня 1946 г.

Господин Председатель,

Имею честь подтвердить получение письма Вашего Превосходительства от 26 июня, в котором Вы обращаете мое внимание на резолюцию Шестого комитета Генеральной Ассамблеи Объединенных Наций относительно привилегий и иммунитетов, которые должны быть предоставлены Международному Суду.

Мне было чрезвычайно приятно заметить, что Вы были так любезны упомянуть о том, что переговоры, имевшие место между представителями Суда и представителями моего Министерства, явились продолжением тех исключительно добрых отношений, которые традиционно существовали между международными судебными учреждениями и Нидерландским правительством. Я спешу Вас заверить в том, что у Нидерландского правительства также остались самые приятные воспоминания об отношениях, которые существовали между ним и Постоянной Палатой Международного Правосудия.

Согласно желанию Вашего Превосходительства, я подтверждаю, что дополнение, приложенное к Вашему упомянутому выше письму, вполне соответствует соглашению, достигнутому во время переговоров, и полностью выражает точку зрения Правительства Нидерландов по этому вопросу.

С большим удовлетворением я отмечаю, что доклад, в котором Суд сообщает свои рекомендации относительно привилегий и иммунитетов, — предлагая Генеральному Секретарю Объединенных Наций просить Генеральную Ассамблею признать достигнутое между Правительством Нидерландов и Судом соглашение вполне удовлетворительным, — особо отмечает традиционную широту взглядов Нидерландов в этом вопросе.

Ссылаясь на последний абзац Вашего письма, имею честь подтвердить, что вопрос о старшинстве, который ранее был изложен в параграфе IV Общих принципов, приложенных к письмам, которыми обменялись Председатель Постоянной Палаты Международного Правосудия и Министр иностранных дел Нидерландов 22 мая 1928 г., остается за пределами настоящего соглашения.

И. Г. ВАН РОЙЕН
Министр иностранных дел

91 (I). УСЛОВИЯ, НА КОТОРЫХ ШВЕЙЦАРИЯ МОЖЕТ СТАТЬ УЧАСТНИКОМ МЕЖДУНАРОДНОГО СУДА

Глава Швейцарского федерального политического департамента в письме, препровожденном Генеральному Секретарю Объединенных Наций 26 октября 1946 года через Швейцарского генерального консула в Нью-Йорке, выразил желание Швейцарского федерального совета выяснить, на каких условиях Швейцария могла бы, в соответствии с пунктом 2 статьи 93 Устава, стать участником Статута Международного Суда.

Пункт 2 статьи 93 Устава предусматривает, что государство, не являющееся Членом Организации Объединенных Наций, может стать участником Статута Суда на условиях, которые определяются в каждом отдельном случае Генеральной Ассамблеей по рекомендации Совета Безопасности.

Совет Безопасности на восьмидесятом заседании, состоявшемся 15 ноября 1946 года, рассмотрел и принял доклад и рекомендацию по этому вопросу, представленные его Комитетом экспертов. (Приложение.)

Генеральная Ассамблея по рекомендации Шестого комитета рассмотрела и приняла доклад и рекомендацию Совета Безопасности.

В соответствии с этим Генеральная Ассамблея определяет, согласно пункту 2 статьи 93 Устава и по рекомендации Совета Безопасности, условия, на которых Швейцария может стать участником Статута Международного Суда, а именно:

Швейцария станет участником Статута Международного Суда в день сдачи на хранение Генеральному Секретарю Объединенных Наций акта, подписанного от имени Правительства Швейцарии и ратифицированного, согласно швейцарским основным законам, который будет содержать:

- а) Принятие положений статута Международного Суда;
- б) Принятие на себя всех обязательств Члена Объединенных Наций, налагаемых статьей 94 Устава;
- в) Обязательство нести соответствующую часть расходов Суда, которую время от времени Генеральная Ассамблея может определять по консультации со Швейцарским правительством.

*Пятьдесят шестое пленарное заседание,
11 декабря 1946 г.*